

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Menachem wymusił to srebro na Izraelu, na wszystkich dzielnych wojownikach,* aby dać królowi Asyrii po pięćdziesiąt sykli** srebra od każdego. Król Asyrii zawrócił zatem i nie stanął (obożem) w kraju. ¹⁾²⁾

¹⁾ dzielnych wojownikach, גִּבּוֹרֵי הַתָּלַל , lub, w kont. cywilnym: na ludziach zamożnych. A zatem: (1) wymusił to srebro na Izraelu, to jest właściwie na ludziach zamożnych; (2) wymusił je, niby na swoje najemne wojsko, lecz przekazał Pulowi.

²⁾ Tj. 0,6 kg.